

B2
apparatuses as shown in Figure 1, this apparatus is somewhat elongated in the horizontal direction.

Rewrite the paragraph beginning on page 4, line 13, to read as follows:

B3
Referring to Figure 5, a further reduction in the dimensions of the entire apparatus can be achieved by crossing the paths of the beams from the light source 1 and the scattered light 2 received by the detector in a lateral projection. This once again allows the reflecting prisms 8, 9 to be disposed closer to each other, so that a correspondingly smaller separator can be used. In this embodiment, the measuring point for measuring turbidity can be positioned in the fluid extremely close to the separating pane 4.

In the Claims:

Claims 1, 2 and 15-26, cancel.

Add new claims as follows:

B4
27. (New) An apparatus for performing scattered radiation measurements in fluids, comprising:

an emitting device for emitting radiation,

a receiving device for receiving radiation,

a first window portion between the emitting device and a target location, whereby radiation emitted from the emitting device passes towards the target location along a first path,

a second window portion substantially coplanar with the first window portion and positioned so that radiation leaving the target location along a second path, which is at an angle of about 90° to the first path, passes through the second window portion towards the receiving device,

and wherein the emitting device comprises a radiation source and a deflection element positioned to receive radiation from said radiation source and to deflect such radiation towards the first window portion.

28. (New) An apparatus according to claim 27, wherein the deflection element comprises a reflecting prism.